|  |  |
| --- | --- |
| TRƯỜNG ĐẠI HỌC VĂN LANG | **ĐỀ THI KẾT THÚC HỌC PHẦN** |
| **KHOA XÃ HỘI VÀ NHÂN VĂN** | Học kỳ: | **211** | Năm học: | **2021 - 2022** |
| Tên học phần: | BIÊN DỊCH HÀN VIỆT 2 | Tín chỉ: 2 | Khóa:k24dp |
| Mã nhóm lớp HP: | DTK0062 | - Đề thi số:  | **02** | - Mã đề thi:  | **………** |
| Thời gian làm bài: | 60 (phút) |
| Hình thức thi: | **Tự luận** |

**Format đề thi:**

- Font: Times New Roman

- Size: 13

Câu 1 (5 điểm): **다음 내용으로 이메일 작성 (5점)**

Gửi giám đốc công ty YUNA

Nội dung Email:

- Là người đại diện phòng kế hoạch của công ty gửi email để đề xuất đề án hợp tác sắp tới

- Hiện tại công ty đang có ý định triển khai kế hoạch lắp đặt cáp internet cho toàn bộ công ty.

- Mong muốn quý công ty có thể gửi bảng giá (từ cao xuống thấp) về các loại cáp internet.

- Yêu cầu phía quý công ty có thể điều phối nhân viên kỹ thuật đến công ty chúng tôi để đo đạt và ước chừng số dây cáp phải sử dụng.

- Nếu quý công ty có thời gian vui lòng sắp xếp 1 lịch hẹn để gặp nhau thỏa thuận giao dịch 1 cách cụ thể hơn.

- Mong muốn nhận đươc giá tốt hợp tác 2 bên tốt đẹp và ký hợp đồng trong thời gian sớm nhất.

File đính kèm:

Cung cấp thông tin về giới thiệu công ty, bảng vẽ sơ đồ công ty cho bên phía công ty YUNA

Câu 2 (5 điểm): **다음 문장을 베트남어에서 한국어로 번역 (5점)**

Điều 7: Cam kết chung

Hai bên không thể đơn phương phá hủy hợp đồng trước thời điểm kết thúc hợp đồng mà không có lý do chính đáng

Nếu như bên A muốn phá hủy hợp đồng này trước thời hạn hết thúc cho thuê thì bên A chỉ trả lại cho bên B 4000 Đôla Mỹ tiền bảo đảm và trả tiền thêm tiền phạt là 4000 Đôla Mỹ. Như vậy tổng cộng phải chi trả là 8000 Đôla Mỹ

Nếu như bên B muốn phá hủy hợp đồng trước kỳ hạn cho thuê thì sẽ không nhận lại được 4000Đô la Mỹ là tiền bảo đảm từ phía bên A. Tiền bảo đảm này sẽ không bao hàm các phí mà bên B đã sử dụng trong thời gian thuê nhà như tiền điện, tiền nước, tiền điện thoại, tiền cáp TV, tiền quản lý…

Thêm đó, sau 6 tháng kể từ thời điểm cho thuê (24-8-2009), khi thông báo thỏa thuận hợp đồng trước 2 tháng hoàn trả lại tiền bảo đảm

Khi thời hạn hợp đồng kết thúc, bên A sau khi kiểm tra lại nhà, kiểm tra đồ dùng nội thất không bị hư tổn, trong suốt thời gian cho thuê bên B không có nợ nần gì về điện, nước, điện thoại, phí quản lý thì sẽ hoàn trả lại tiền bảo đảm cho bên B

*Ngày biên soạn: 22.10.2021*

**Giảng viên biên soạn đề thi:** ThS. Nguyễn Thu Vân

*Ngày kiểm duyệt: 24.10.2021*

**P. Trưởng Bộ môn kiểm duyệt đề thi:** Nguyễn Thị Hương

Sau khi kiểm duyệt đề thi, **Trưởng (Phó) Khoa/Bộ môn** gửi về Trung tâm Khảo thí qua email: **phannhatlinh@gmail.com** bao gồmfile word và file pdf (đặt password cả 2 file trên) và nhắn tin password qua Số điện thoại Thầy Phan Nhất Linh (**0918.01.03.09**).